

# I CONGRESO IBEROAMERICANO DE DOCENTES

CONGRESO VIRTUAL DEL 26 NOVIEMBRE AL 08 DICIEMBRE DE 2018

ALGECIRAS (CÁDIZ) DEL 06 AL 08 DICIEMBRE DE 2018

Actas del Congreso Iberoamericano de Docentes

Aguafuertes tresarroyneses de hoy y de siempre:  
escribir la historia de una ciudad

Sandra Elisabet Galiano

Paula Marconato

ISBN: 978-84-948417-0-5

Edita **Asociación Formación IB.**

Coordinación editorial: **Joaquín Asenjo Pérez, Óscar Macías Álvarez, Patricia Ávalo Ortega y Yoel Yucra Beisaga**

Año de edición: **2018**

Presidente del Comité Científico: **César Bernal.**

El I Congreso Iberoamericano de Docentes se ha celebrado organizado conjuntamente por la Universidad de Cádiz y la Asociación Formación IB con el apoyo del Ayuntamiento de Algeciras y la Asociación Diverciencia entre otras instituciones.

<http://congreso.formacionib.org>



red  
iberoamericana  
de docentes



formaciónib))

# **Aguafuertes tresarroyenses de hoy y de siempre: escribir la historia de una ciudad**

Autoras: Sandra Elisabet Galiano (galiano.g30@gmail.com)

Paula Marconato (paulamarconato@gmail.com)

Entidad: Escuela Agropecuaria de Tres Arroyos (<http://eata-cmb.edu.ar/>)

“Aguafuertes tresarroyenses de hoy y de siempre” es un proyecto de escritura interdisciplinario entre la materia Literatura y la Biblioteca escolar, que se desarrolla consecutivamente en los años 2016 y 2017 en el quinto año del Nivel Secundario de la Escuela Agropecuaria de Tres Arroyos (EATA), en la ciudad ubicada al sur de la Provincia de Buenos Aires de Argentina. La EATA es una escuela de gestión privada fundada en el año 1983, con una gran trayectoria conocida a nivel regional y nacional. Precisamente en el quinto año del nivel secundario es donde tiene lugar el proyecto de estas aguafuertes. El objetivo del mismo ha sido la producción escrita de relatos, por parte de los alumnos, que contengan la descripción de lugares, situaciones y personajes de la ciudad de Tres Arroyos, a partir de la lectura de Aguafuertes porteñas de Roberto Arlt y el análisis de publicaciones periódicas históricas (1899-1950), locales en las que jóvenes de otras épocas también expresaban sus pensamientos y vivencias en la ciudad. Este proyecto fue planificado a partir de la observación de relatos escritos por los alumnos, así como el interés y la curiosidad por descubrir la historia que los constituye siendo ciudadanos de Tres Arroyos. En el marco de este proyecto, la Biblioteca escolar “Jorge Luis Borges” de la EATA fue un espacio de conciencia y sensibilización Cultural y Social en el que se revalorizaron las voces presentes en las antiguas publicaciones locales (diarios y revistas de Tres Arroyos) que van desde los años 1899 a 1950. Los espacios en los que se desarrolló el proyecto fueron la biblioteca escolar *Jorge Luis Borges*, Biblioteca Popular Sarmiento y el aula de la EATA. De esta manera, los momentos en que se trabajaba en cada espacio correspondían a etapas específicas del proceso.

Es importante aclarar que los espacios en que tuvo lugar fueron la biblioteca y el aula. De esta manera, los momentos en que se trabajaba en cada espacio correspondían a etapas específicas en el desarrollo del proyecto.

## **En el aula**

Según la organización de los contenidos de Literatura que el Diseño Curricular para la Educación Secundaria (2011) presenta para el quinto año, una de las cosmovisiones a trabajar con los alumnos es la Realista. Dentro del amplio abanico de posibles autores y obras, surgió la idea de leer “Aguafuertes porteñas” de Roberto Arlt (1933) con un grupo de veintiséis estudiantes.

El libro de Roberto Arlt (1900-1942) compila diversos textos escritos por el autor durante su trabajo como periodista en el diario “El mundo” (1928-1967), de Buenos Aires. De modo que su literatura comenzó siendo de fácil difusión, leída por ciudadanos de toda clase social, en tanto que Arlt no se inició como autor de literatura sino como un columnista que se expresaba de forma literaria.

En el trabajo de lectura y análisis que se procuró realizar con los estudiantes se mantuvo la relación con el contexto en que Arlt escribía y, a medida que la lectura avanzaba, surgían las respuestas a las preguntas sobre cómo era la sociedad en aquella época, debido a la exhaustiva observación del autor. A su vez, se estableció, junto con los alumnos, qué rasgos del realismo literario presentaban sus relatos. De esta manera, la reflexión realizada quedaba plasmada en comentarios de análisis realizados por ellos mismos.

Si bien la conceptualización teórica era importante, el aprendizaje de los alumnos sobre el modo de escritura de Roberto Arlt en “Aguafuertes porteñas” precisaba transformarse en algo más que un análisis literario en sus carpetas. Fue allí donde surgió la idea de que ellos mismos atravesaran el proceso de escritura como el mismo Arlt habría hecho en la década del '30, pero teniendo en cuenta que la época actual no es la misma. Se les propuso entonces a los estudiantes la escritura creativa de aguafuertes tresarroyenses, de su lugar, el que caminan y recorren todos los días en la actualidad.

El disparador de escritura ya estaba dado y con este propósito comenzaba a vislumbrarse la idea de construir una identidad ciudadana mediante la literatura. En este punto el aporte desde la biblioteca fue esencial para construir una mirada acerca de los jóvenes en el pasado de Tres Arroyos y contribuir a la escritura de las Aguafuertes.

### **En la biblioteca**

Como es habitual, la biblioteca escolar Jorge Luis Borges, perteneciente a la Escuela Agropecuaria de Tres Arroyos, desarrolla una activa participación en los proyectos institucionales, generando y acompañando a los docentes con recursos variados que van desde lo impreso a lo digital.

En el marco de este proyecto, la biblioteca fue un espacio de conciencia y sensibilización cultural y social, en el que se atizaron con amor y pasión las voces anidadas en antiguas publicaciones locales (diarios y revistas de Tres Arroyos) que van desde 1899 a 1950.

Una de las propuestas fue la de armar una mesa de publicaciones históricas, cedidas por la Biblioteca Popular Sarmiento, la primera biblioteca de la ciudad de Tres Arroyos.

Las pupilas de los estudiantes de 5to año recorrieron publicaciones como “El libre del Sur” (1897-1902), el primer periódico editado en la ciudad, y lograron sentir el calor de malones y fortines, de una comunidad de inmigrantes que llegaron para quedarse, para organizarse socialmente y para trabajar esta fértil tierra. Se enteraron de la picardía de los lecheros al agregar agua a la leche, de las quejas de los estancieros por los malos resultados de las esquilas, de los perros sueltos en las plazas, de las quejas por las bicicletas rodando por el centro de la plaza. Y comprendieron que aquellas “aguafuertes” no eran tan lejanas a las de Roberto Arlt ni a lo que leemos, vemos y escuchamos actualmente. A cada minuto surgían expresiones en los estudiantes, que evidenciaban la motivación por seguir leyendo.

De tanto en tanto un grupo de alumnos matizaba la lectura con algún fragmento de “Aguafuertes porteñas” de Roberto Arlt: “El jardín botánico ofrece un aspecto de desolación que espanta. Y lo único noble son los árboles que envejecen apartándose de los hombres para recoger el cielo entre sus brazos.” (Arlt, 1986, p.75)

Nuestra ciudad no tiene jardín botánico pero las plazas son los lugares más visitados por los adolescentes de hoy y de los años '20, en que se editaba la revista "La vuelta del perro" (1922), que recreaba los paseos alrededor de la plaza principal publicando dichos, piropos, relatos y poesías con dedicatorias. Entre todos pudimos llegar a establecer una relación de aquellas publicaciones con las que aparecen hoy en redes sociales como Facebook, a través del cual muchos jóvenes manifiestan sus pensamientos, expresan sentimientos y publican imágenes.

Otras publicaciones trabajadas en este espacio fueron: "El gran Boletín" (1923); "Ideas juveniles" (1930); "Heraldo Español" (1922); e "Historia de Tres Arroyos", de R. Gorraiz (1935).

Durante esta jornada fue posible el vínculo entre la palabra de los alumnos y la de los jóvenes de 1920, quedando atrás el prejuicio que circula a menudo acerca del poco interés que los adolescentes tienen por su pasado.

En el año 2017 se decidió continuar con este proyecto, pero esta vez el material de lectura quedó en su lugar y fueron los alumnos quienes se dirigieron a la Biblioteca Popular Sarmiento durante una salida educativa. Allí realizamos un trabajo de observación, fotografías y toma de notas en la hemeroteca de dicha institución.

La observación de la forma en que se difundía la palabra de los jóvenes dio lugar a pensar el modo en que se compartirían los futuros relatos de los alumnos con la comunidad. Por supuesto, la primera idea fue el diario local "La voz del pueblo".

### **Manos al relato**

Junto con los estudiantes comenzamos a imaginar a Roberto Arlt caminando y observando con detenimiento la rutina diaria de Buenos Aires, recolectando todo tipo de información que luego pasaría por sus manos para quedar plasmada en las columnas de un diario.

Tomando de ejemplo una parte del oficio de Arlt se logró idear con los alumnos un plan de pasos a seguir para poder escribir sus propias Aguafuertes:

- Recorrer diferentes lugares de nuestra ciudad.
- Observar detenidamente.
- Conocer y adquirir experiencias en aquellos lugares que no conocemos.
- Charlar y entrevistar a personas del lugar.
- Estar informado de lo que sucede allí.
- Tomar fotografías.
- Tomar notas.

Así fue como, luego de llevar a cabo estos pasos, los estudiantes llegaron al aula con sus lugares elegidos: El campo; la playa de Claromecó (perteneciente al partido de Tres Arroyos); las plazas de la ciudad; las calles recorridas a diario; bares y edificios históricos; el amor a la vuelta de la esquina; la cancha de fútbol; el barrio.

El proceso de escritura se basó en la producción de borradores, la corrección de los mismos y el intercambio entre compañeros para compartir puntos de vista y sugerencias. Durante aquellas clases se trató de que el trabajo de escritura sea puramente creativo, a modo de taller, para que los alumnos sientan sus relatos como

propios y no como una consigna a entregar y ser calificada según el cumplimiento de la misma. Algunos estudiantes volvían a releer el libro de Arlt para recordar la forma de contar sus relatos.

En diciembre de 2016, con el fin de las clases a cuestas, llevamos la propuesta de publicar los relatos al diario local. Con gusto aceptaron la idea y durante las primeras dos semanas del año siguiente las aguafuertes locales fueron leídas diariamente por la comunidad tresarroyense.

### **Conclusiones de una docente nueva en la ciudad**

Particularmente, este proyecto me llena de satisfacción porque el año en que surgió fue precisamente el año en que comencé a vivir en esta ciudad. Por lo tanto, la conocí a través de los libros y periódicos locales y, más aún, de la mirada de mis alumnos, del asombro y la atención que prestaron a los pequeños detalles que conforman Tres Arroyos. Conocí, sin estar allí, la vida de los pueblos aledaños, recorriendo sus calles y sus plazas, gracias a las palabras que fueron elegidas para describirlas.

Cuando las publicaciones de La Voz del Pueblo comenzaron a salir, me convertí en una ferviente lectora de nuestras aguafuertes, ya que buscaba leer y releer la a los estudiantes quienes, a través de sus palabras, nos hacen ver una gran verdad: Los adolescentes están despiertos, están atentos a su alrededor, están escuchando los comentarios de la gente, los ruidos de las calles y de las injusticias, pueden expresar lo que les gusta y lo que no. Los adolescentes pueden y quieren hacerlo, lo único que necesitan es la oportunidad para ello, la confianza y el respeto que se merecen.

### **Conclusión de una apasionada bibliotecaria**

Durante trece años conviví en la hemeroteca de la Biblioteca Popular Sarmiento, con los diarios y revistas publicados a principio del siglo XX. Amo ese lugar y sueño con que sus páginas históricas traspasen los muros e ingresen en los hogares, contagiando esas ganas, esos sueños que alguna vez tuvieron quienes a tan solo cinco años de la Fundación de la ciudad de Tres Arroyos (1884) sintieron la necesidad de crear la primera edición de El libre del sur (1889-1902).

Hoy en la Escuela Secundaria me permito trasponer esta pasión en pequeñas intervenciones, en los trabajos de apasionadas docentes como Paula.

Cuando editamos las Aguafuertes de Tres Arroyos en la EATA, seleccionamos las palabras expresadas en la conclusión del libro "Historia de Tres Arroyos" de Gorraiz (1935):

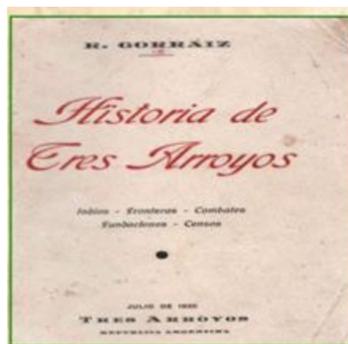
*"Admirar el esfuerzo del pasado implica por lo menos una obligación: la de aprovechar su experiencia y ser fiel a sus mejores enseñanzas. Si hallamos respetable y aplaudible la acción de los mayores se sobreentiende que estamos dispuestos a continuarla. La evocamos y celebramos para tenerla de ejemplo, para estimularnos y enseñársela a quienes deben seguirnos.*

*(...) Corresponde pues, obrar de tal manera, que el futuro encuentre alguna bondad en la acción del presente, así como nosotros la hallamos en la labor del pasado. Es mucho lo que hay que hacer. Hay todavía mucho terreno donde cultivar el corazón, la inteligencia, las aptitudes. Las abundantes energías morales y materiales de Tres Arroyos deben ser manejadas con tanta preocupación y tanto acierto, que se prosiga y supere el esfuerzo tradicional y alguna vez pueda decirse que parecen una sinfonía o un canto." (p. 225).*

### **Bibliografía:**

1. Arlt, R. (1986) *Aguafuertes porteñas*. Madrid, España: Hyspamerica.

2. Dirección General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires (2011) *Diseño Curricular para la Educación Secundaria 5° año: Literatura*. Recuperado de [http://servicios.abc.gov.ar/lainstitucion/organismos/consejogeneral/disenioscurriculares/secundaria/quinto/materias\\_comunes/literatura.pdf](http://servicios.abc.gov.ar/lainstitucion/organismos/consejogeneral/disenioscurriculares/secundaria/quinto/materias_comunes/literatura.pdf)
3. Gorraiz, R. (1935) *Historia de Tres Arroyos*. Tres Arroyos, Buenos Aires, Argentina: Minerva.
4. Plataforma digital Issu (2017) *EATA Aguafuertes tresarroyenses digital 2017*. Disponible en [https://issuu.com/eatacmb/docs/eata-aguafuertes\\_tresarroyenses\\_dig](https://issuu.com/eatacmb/docs/eata-aguafuertes_tresarroyenses_dig)



Yo, por si acaso, me fui costeando los médanos hasta enfrentar nuestro puesto y de allí, oculto, observé si se notaba algún movimiento en el puesto o si había caballos atados al palenque. No noté nada y entonces me atreví a acercarme "a las casas".

Mi madre, que inquieta me esperaba, temiendo que me hubiera sucedido algo, demostró gran alegría. Les conté la aventura que había corrido y la estratagema que me había ayudado a conservar a mi pingo, a mi querido pingo azul, al que abracé con más cariño que nunca.

